

ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ

Ἑλληνική



ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 245.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 11/24 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Uebersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αιμίλιος Γκλάουμπερ.
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτόπισις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχτριχ-
τεν ὄντε Ἀνταΐαρχερ, πλατεῖα Ντεμιάν 23, 24, 25.

Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον. 21. Αὐγούστου. (W.T.B.) Παρὰ τὸν διαυγῆ κайρὸν οἱ ἐξ τῶν τελευταίων κατὰ μάζας μεγάλων ἐπιθέσεων ἐξαντηθέντας Ἄγγλοι δὲν ἐξηκολούθησαν τὴν ἐπίθεσιν εἰς τὸ φλανδρικὸν μέτωπον. Ἡ ἐνέργεια τοῦ ἐχθροῦ κυρὸς διετηρήθη γενικῶς εἰς μέτρια ὄρια. Τὴν ἑσπέραν τῆς 20. Αὐγούστου καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυκτὸς τὸ πῦρ ἀπέκτισεν εἰς τὴν παραλίαν μεγαλυτέραν σφοδρότητα, ὁμοίως δὲ ἠρέθη τὴν ἑσπέραν βορειοανατολικῶς τῆς Ὑπέριν, ὅπου τὴν πρωΐαν τῆς 21. ἠρέθη εἰς τομπανικὸν πῦρ.

Κατὰ τὴν νύκτα τῆς 19. πρὸς τὴν 20. Αὐγούστου ἐκαθάρισαμεν πολλὰς κρύπτας Ἄγγλων εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ὑπέριν καὶ ἐκυριεύσαμεν μεγαλυτέρον ἀριθμὸν αἰχμαλώτων καὶ πολυβόλων. Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Ἀρρὰς τομεῖς τινες, ὅπως πλησίον τῆς Λάν, τῆς Βερμὲλ καὶ τῆς Νοαγιέλ, ὑπέκιντο κατὰ διαλείμματα εἰς ἰσχυρὸν ἐχθρικὸν πῦρ πυροβολικοῦ. Βορείως τοῦ Σὲν Κεντὲν διετήρηθησαν τὴν πρωΐαν τῆς 20. Αὐγούστου ἀγῶνες διὰ χειροβομβίδων νοτιοανατολικῶς τῆς Βαντουὶλ εὐνοικίως δι' ἡμᾶς. Τὸ μέριστον μέρος τῆς ἐκεῖ κρύπτης τῶν Ἄγγλων περιήλας πάλιν εἰς τὴν κατοχὴν μας.

Ἐκατέρωθεν τοῦ Μᾶς οἱ Γάλλοι ἔρριψαν εἰς τὸν ἀγῶνα τοὺς πυκνοὺς σωρούς των μετὰ τῆσάυτῃ ἀσπλαγχνίας καὶ ἀνευ οἰσθητικῆς φειδοῦς τοῦ ἀνθρωπίνου ὀλοκοῦ, ὅπως ἄλλοτε κατὰ τὴν ἐπίθεσιν τοῦ Ἀπριλίου εἰς τὸν Αἰὼν ὑπὸ τὴν διοίκησιν τοῦ Νιβέλ. Αἱ αἱματηραὶ των θυσίαι εἶναι ἐξ ἴσου μεγάλαι πρὸς τὰς διατεθείσας ὑπ' αὐτῶν μάζας, ἐνῷ αἱ ἀρχικαὶ των ἐπιτυχίαι εἶναι πάλιν πολὺ περιωρισμέναι. Λευκοὶ καὶ μαυροὶ Γάλλοι ἐφόρωναν κατὰ πυκνά κύματα, ὅσισιν τὸν ὅποιον ἤκολούθουν ἐφεδρεῖαι, εἰς τὸ κατεσκαμμένον πεδὸν τῶν χοανῶν. Αἱ προφυλακαὶ μας πλησίον τῆς Κυμιέρ καὶ ἐπὶ τῆς βράχους Ταλοῦ ὑπεχώρησαν κανονικῶς εἰς τὰς κυρίας θέσεις, ἐνῷ αἱ περιβολαργαίαι μας, οἱ τορπιλλοβλήται καὶ τὰ πολυβόλα ἐπροξένοιον φοβερὰς ἐρημώσεις εἰς τὰς πυκνὰς μάζας τοῦ προσελθόντος ἐχθροῦ.

Ἡ γαλλικὴ ἐπίθεσις ἀνεκόπη πρὸ τῆς ἀκλονήτου ζώνης τῶν κυρίων θέσεων μας μετὰ βαρυτάτων αἱματηρῶν ἀπολειῶν τοῦ ἐχθροῦ. Μόνον εἰς τινὰς θέσεις, ὅπου αἱ πυκναὶ γαλλικαὶ μάζαι εἶχον δυνήθη ἢ διαπεράσασιν τὸ παραπέτασμα τοῦ πυρὸς μας, κατώρθωσαν κατὰ τὴν πρώτῃν ἐφόδον, να εἰσβάλωμεν εἰς τὰς θέσεις μας, ὅπως εἰς τὸ δάσος τῆς Ἀδοκούρ, δυτικῶς τοῦ ὕψωματος 304, εἰς τὸν Τότερ Μάν, ἐπὶ τοῦ ὕψωματος 344 νοτιοανατολικῶς τῆς Σαμουέ, εἰς τὸ δάσος τῆς Φὸς καὶ εἰς τὸ δάσος τῆς Σὼμ. Ἐρρίθησαν τότε μετὰ τεραστίας ὀρ-

μῆς ἐναντίον τοῦ ἐχθροῦ αἱ ἑτοιμοὶ πρὸς ἐπίθεσιν δυνάμεις μας καὶ ἀπώθησαν πάλιν βῆμα πρὸς βῆμα τὸν μετὰ λύσσης μαχόμενον ἐχθρὸν. ὁ ὅποιος ὑπερήσπισε μετὰ ἐξαιρετικῆς ἐπιμονῆς ἕκαστον τμήμα χαρὰκώματος καὶ ἐκάστην γραμμὴν χοανῶν.

Οἱ εὐμεταβολοὶ βαρεῖς ἀγῶνες, κατὰ τοὺς ὅποιους οἱ Γάλλοι ἐφόρωναν διαρκῶς ἐκ νέου καὶ ἔρριπτον διαρκῶς νέας μάζας περικῶς εἰς τὸν ἀγῶνα, ἐξηκολούθησαν μᾶχρι βαθείας νυκτός. Κατὰ τοὺς ἀγῶνας τούτους, εἰς τοὺς ὅποιους οἱ Γάλλοι ἔρριπτον τοὺς ἐφωρμῶντας σωρούς των ἀνευ οὐδεμιᾶς φειδοῦς, οἱ Γάλλοι ἔπαθον βαρυτάτας αἱματηρὰς ἀπωλείας. Κατόπι ἀμφορῶν ἀγῶνων ἔβρισαν εἰς χεῖρας τοῦ ἐχθροῦ ἡ κορυφὴ τοῦ Τότερ Μάν. Προσέει κατώρθωσε νὰ ἐγκατασταθῇ εἰς τὸ Ράμπενβαλντ, ἐπὶ τοῦ ὕψωματος 344 καὶ εἰς τὴν χαράδραν τῆς Φὸς. Ἀπὸ τὴν πρωΐαν τῆς 21. ἡ μάχη ἤρριψεν ἐκ νέου σφοδρὰ ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὄχτης τοῦ Μᾶς. Τὸ πυροβολικὸν μας ὑποστηρίζει μετ' ἐπιτυχίας τὸ περικῶν, ὡσώτως δὲ ἀνήκει πλήρης εὐαρέσκειαι εἰς τὰς ἀεροπορικὰς μας μοίρας.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον ἀπέτυχον πολλοὶ ἐχθρικοὶ ἀντεπιθέσεις, αἱ ὅποια ἐν μέρει ἐγένοντο διὰ 15 ἀλληλοδιαδεχομένων κυμάτων ἐναντίον τῆς γραμμῆς τοῦ μετώπου Κόνα—Γκροτσέσι—Γαλουργεῖον, μετὰ βαρειῶν ἀπωλειῶν τοῦ ἐχθροῦ. Τὸ ὕψωμα 895 καταλήφθη ἐξ ἐφόδου, ἐν μέρει κατόπι πειραματικῶν ἀγῶνων διὰ χειροβομβίδων. Ἴσχυραὶ ἐχθρικοὶ ἀντεπιθέσεις ἀπέτυχον αἱματηρῶς. Δι' ἐπακολουθησάσης ἐπιθέσεως καταλάβομεν ἐν ἀκόμῃ σημεῖον στρήγματος καὶ ἐκυριεύσαμεν λαίαν.

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΚΑΪΣΕΡ ΕΙΣ ΤΟ ΦΛΑΝΔΡΙΚΟΝ ΜΕΤΩΠΟΝ

(Ζ.) Ἡ Α. Μ. ὁ Καῖσερ ἐπεσκέψθη τὴν 20. Αὐγούστου τὸ φλανδρικὸν μέτωπον. Εἰς δύο θέσεις ὅπισθεν τῆς ζώνης τῆς ἐπιθέσεως παρουσιάσθησαν ἐνώπιον τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος ἀναδειχθέντες ἀξιωματικοὶ καὶ ὀπλίται, εἰς τοὺς ὅποιους ἀπέπεινε διάφορα παραστήματα. Ἡ Α. Μ. ὁ Καῖσερ ἐξεζώνησεν ἐνώπιον τῶν συγκεντρωθέντων ἀξιωματικῶν καὶ στρατιωτῶν τὸν κάτωθι λόγον:

Εἰς βλα τὰ στρατεύματα, τὰ ὅποια ἐπολέμησαν τὸσον ἀνδρικῶς καὶ γενναίως ἐπὶ τοῦ φλανδρικοῦ ἐδάφους κατὰ τὸ ἰσχυρὸν ἐχθρὸν, ἐξέφρασα ἤδη ἀπὸ τὸ Μέγα Στρατηγεῖον τηλεγραφικῶς τὰς εὐχαριστίας μου καὶ τὴν εὐαρέσκειάν μου. Ἄλλὰ ἡ θησαυρὸν τὴν ἀνάγκην, νὰ σὺς ἴω καὶ προσποικίως καὶ νὰ ἐκφράσω εἰς ἕνα ἕκαστον τὰς εὐχαριστίας μου καὶ τὴν πλήρη εὐαρέσκειάν μου διὰ τὴν ἥρωϊκὴν γενναϊότητα, τὴν ὅποιαν τὰ στρατεύματα βλιν των γερμανικῶν φυλῶν ἀπέδειξαν κατὰ τοὺς βαρεῖς ἀγῶνας τῶν τελευταίων ἐβδομάδων.

πον του ποταμού Ίζοντο μεταξύ Deskla και του όρους San Gabriele, ως και η ανατολικώς και νοτίως της Götz περιοχή και το όροπέδιον του Karst.

ΕΚ ΤΟΥ ΑΥΣΤΡΟΥΝΓΡΙΚΟΥ ΑΝΑΚΟΙΝΘΕΝΤΟΣ

Βιέννη, 22. Αυγούστου.

Ίταλικόν θέατρον

Ή 21. Αυγούστου υπήρξεν εις την ιστορίαν της στρατιάς του Ίζοντο μία των ημερών ζωηροτάτων αγώνων. Ανατολικώς της Κανάλε ήναγκάσθημεν να εγκαταλείψωμεν εις τήν εχθρόν τήν χωρίον Βρυ. Όλοι αι προσπάθειαι των Ίταλών, όπως υπερβαίνοντες τή ύψώματα μεταφέρουσι τήν επίθεσιν νοτίως του χωρίου, δεν έφρασαν αποτέλεσμα. Οσάυτως απέτυχον νοτίως της Ντέσκλη πολλαι επίθεσεις του εχθρου έκτελεσθείσαι μετά σημαντικόν δυναμισμόν, κατά τας όποιαις άνεδείχθη ιδιαιτέρως το ύπ' αριθ. 25 σύνταγμα έθνοφροσών της Μέρεν.

Οι γενναίοι υπερσπασταί ανατολικώς του Γκέρετς και πλησίον της Βίγκλια έκράτησαν νικηφόρως, όπως και κατά τας προηγουμένας ημέρας, τή εμπρόσθια χαρακώματά των εναντίον νέων επανηλυμένων επίθεσεων. Βαρύται άπόλεια και πλήρης εξάντλησις ήνάγκασαν έδω τον εχθρόν, να διακόψη μετά μεσημβρίαν τον άγώνα.

Βαρύτατοι υπήρξαν οι άγώνες επί του όροπεδίου του Κάρστ. Ο εχθρός, ύποσχεριζόμενος υπό μάλισ πλέον δυναμισμόν να ύπερβαθή πυρός, έφριπτε από βραθείας πρώτας μέχρι βαθείας έσπερας την μίαν μετά την άλλην τας μεραρχίας του εναντίον των θέσεων μας. Σφοδρωτάτη επίθεσις διεπρόβη εναντίον άμφοτέρων των πτερόνων του τομέως, εναντίον του χωρου Φάιτι Ρίπ—Κοστανίβκα, όπου τά από του θέρους 1915 μαχόμενα εις τή Κάρστ ούγγρικά συντάγματα ύπ' αριθ. 39 και 40 έδρασαν νέας διάφαις, και κατά της Μεντάτσα και του Σάν Τζιοβάνι.

Τό αποτέλεσμα της ημέρας ανταπεκρίθη εις την λαμπράν στάσιν του στρατού και του άρχηγού του· έστω δέ και αν έγένοντο μικραι τινες διακυμάνσεις προς έπιφυγήν της άμύνης, τό αποτέλεσμα είναι άναγερτόως ύπερ ήμῶν. Σήμερον από της άνατολής της ημέρας εφώρμωσαν εν νέου ίταλικαι μάχαι εναντίον των επί του Κάρστ θέσεων μας.

Εις την στρατιάν του στρατάρχου βαρώνου φόν Κόνρατ ή μαχητική ένεργεια ήτο πολλάκις ηδρώμηθη. Εις τήν κοιλιάδα του Σουρχάνα συνελθόντων υπό των τμημάτων μας αναγνωρίσως 70 αϊμαλιτοι. Κατά τήν χθές αναγγελθείσας έπιχείρησιν βορειοδυτικώς της Άραιόρο περιήλθον εις χειράς μας 2 αϊμαματικοί 150 άνδρες και 3 πολυβόλα. Δυτικώς της λίμνης Γκαρντα τά στρατεύματά μας κατέλαβον κατόπιν σφοδρών αγώνων έν εχθρόν σημειον στήριγματος.

(W.T.B.) Ο άρχηγός του γενικού έπιτελείου.

ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΤΩΝ ΥΠΟΒΡΥΧΙΩΝ

Βερολίον, 21. Αυγούστου. Έπίσημον. (W.T.B.) Νέαι έπιτυχίαι των υποβρυχιών εις τή στενήν ήλσασαν: τόν Άτλαντικόν άκεανόν και την Βόρειον ήλσασαν: Πέντε άτμόπλοια, τρία ίστοφόρα, έν άλευτικόν, μεταξύ των οποίων τό γαλλικόν ίστοφόρον «Ριμιλι Γαλλίν» (1944 τόνων) με φροτίον νερού διά Γαλλίαν, έν άγγλικόν πολύ φορτωμένον άτμόπλοιον, τό όποϊον έφρονετο υπό τριών πολεμικών, έν άγνωστον άτμόπλοιον μεσοίον μεγέθους και πολύ φορτωμένον, προσέτι δέ τό άγγλικόν άλευτικόν άτμόπλοιον «Νάρκισσος».

Ο άρχηγός του ναυαρχικού έπιτελείου του στόλου.

Η ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΩΝ ΑΓΓΛΩΝ ΕΡΓΑΤΩΝ ΠΛΑΙΝ ΥΠΕΡ ΤΗΣ ΣΤΟΧΟΛΜΗΣ

(Ζ.) Ρότερταμ, 22. Αυγούστου. Έκ Λονδίνου άναγγέλλονται τά έξής: Η συνέλευσις του εργατικού κόμματος άπεφά-

σισεν έκ νέου διά ψήφων 1 234 000 εναντίον 1 231 000, τουτέστι διά πλειοψηφίας μόνον 3 000 ψήφων, να άποστείλη άντιπρσώπους εις Στοκχόλμην.

Η συνέλευσις των ναυτικών άπεφάσισεν όμοφώνως κατά τήν σημερινήν συνεδρίσασιν, να συζητηθή πρό του τέλους του έτους διεθνή συνέλευσιν εις Κοπεγχάγην.

Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΤΣΑΡΙΚΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ

(Ζ.) Χάγγ, 21. Αυγούστου. Οι «Γάιμς» πληροφοροῦνται έκ Πετρούπολεως τά έξής: «Τό ταξείδιον των Ρομανώφ εις τήν Σιβηρίαν έκρατήθη πόσον μυστικόν, ώστε και αυτός τό όδηγός της άτμοηχανής και ό όδηγός του τραίνου δεν έγνώρισαν τους επιβάτας των. Ο συρμός δεν έταματήσεν εις ούδέναν κανονικόν σταθμόν. Μόνον εις ακατοίχτην μέρος έπεστράφη εις τόν Τσάρον και τήν οικογένειάν του, να περιπατήσωσιν. Επί του πρώτου και του τελευταίου όχηματός ειχον υποθετηθή πολυβόλα. Πρό και κατόπιν του συρμού συνώδευον αυτόν δύο στρατιωτικοί συρμοί. Ο Τσάρος μετεπέσθη επί άτμόπλοιον εις Τομπόλσκ. Λέγεται, ότι ή μεταφερόθη εις έν πλησίον κείμενον μοναστήριον. Άλλαι ειδήσεις πληροφοροῦσιν ότι τό ταξείδιον εξακολουθεϊ ανατολικότερον.

Η ΠΥΡΚΑΪΑ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

(Ζ.) Βέρνη, 21. Αυγούστου. Η «Πρόδος της Λυόν» άναγγέλλει έκ Θεσσαλονίκης τά έξής: Η πυρκαϊά έξερράγη εις τήν δουλγαρικήν συνοικίαν και λόγω του σφοδρού άνέμου προέσλαβε τεραστίως διάστας, καίτοι έπενεθή άμέσως ό συμμαχικός και έλληικός στρατός. Η έκκλησία του Αγίου Δημητρίου, έν περιήρμονη μνημιόν τέλγης, κατά τό ήμισυ κατεστράφη. Αϊ άργαί έλαβον μέτρα προς διανομήν των αναγκαίων τροφισμών εις τους άστέτους και προς μετακίνησιν μερῶς του πληθυσμού. Ο «Μιχρός Παρισινός» άναγγέλλει έκ Θεσσαλονίκης: «Οι άστεγοί ή ά μεταφερωθέν εν μέρει εις τά περίε της Θεσσαλονίκης κείμενα χωρία. Η πυρκαϊά εξακολουθεϊ εν τή άκμή τις χθές τήν μεσημβρίαν, πιστεύεται όμως ότι ή άποτραπή μεγαλυτέρα επέκτασις του πυρός.

ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

(Ζ.) Η σύλληψις του σταυλάρχου του βασιλέως Κωσταντίνου, Ίψηλάτου, τήν όποιαν άνηγγέλαμεν ήδη, έγένετο ένεκα των γενουόντων του Δεκεμβρίου παρελθόντος έτους.

(Ζ.) Αϊ ήλικαι 1916 και 1917 έκλήθησαν διά τήν 10. Σεπτεμβρίου.

(Ζ.) Βερολίον, 20. Αυγούστου. Αϊ έφημερίδες της Γενεύης αναγγέλλουσιν, ότι αναχώρσαν νέαι άποστολαι στρατού διά Θεσσαλονίκην. Ο στρατηγός Πω άνεχώρησεν διά Λυόν, όπως άποχρηστή τήν υλίον του, άπερχόμενος εις Θεσσαλονίκην.

(Ζ.) Άθήναι 22. Αυγούστου. Η Γαλλία ή παραχώρησεν εις τήν Έλλάδα δάνειον 100 εκατομμυρίων φράγκων.

Η έλληνική βουλή έδωσεν εις τήν κυβέρνησιν τήν άδειαν, να διενεργήσθ ανακρίσθ εναντίον των επί έσχάτῃ προδοσία κατηγορομένων βουλευτών.

Ο ύπουργός της συγκοινωνίας έβεβαίωσεν ότι ή Θεσσαλονίκη κατεστράφη κατά τά δύο τρίτα υπό της πυρκαϊας. 100 000 κατοίκων, έκ των οποίων 42 000 Έργαζήτων είναι άστεγοί. Επί του παρόντος δεν ύπαρχεισι θεδομένα περί έμπρησμού.

(Ν.) Άξίπιστοι ειδήσεις έκ Άθηνων αναγγέλλουσιν, ότι αδείαν ή διασάρεσις και ό αναβρασμός μεταξύ των στρατιωτών και των πολιτών. Η άνόρθωσις του στρατού προσκρούει επί μεγαλήν δυσκολίαν. Ο Βενζέλος άντιλαμβάνεται, ότι ή βοήθεια έκ μερῶς των συμμάχων φαίνεται αδύνατος, ένεκα τούτου δέ ή άγκαταλείφθησιν ως φαίνεται τά πολεμικά του σχέδια. Η κυβέρνησις ήρήνηθη, να άποδεχθ ή τάς γαλλικας προτάσεις περί άπομωνώσεως των ύπρκών των κεντρικών δυνάμεων, διότι φοβείται άντιποινα έν Τουρκία.

Πωλείται καλώς διατηρούμενον ποδήλατον. Πληροφορία ένοδοχέων Γεγάγκρηφ, θυμάτων 11.